

# Mrk

## Chapter 9

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσίν τινες ὡδεῖ τῶν  
ve diyordu onlara Amin diyorum size ki vardır bazları burada -  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5100](#) [G5602](#) [G3588](#)

έστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου, ἔως ἄν ἴδωσιν τὴν  
duranlardan ki asla değil tadacaklar ölümü -e-kadar - - görünceye -  
[G2476](#) [G3748](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#)

βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθεῖαν ἐν δυνάμει.  
Krallığını - Tanrı'nın gelmiş-olduğunu -de güçle  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#) [G1722](#) [G1411](#)

| İsa şakirtlerine, "Emin olun, burada bulunan bazilarınız ölmenden önce Allahın Hükümraniğinin kudretle geldiğini görecek" dedi.

2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἔξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ τὸν  
Ve sonra günler altı yanına-alıyor - Isa - Petrus'u ve -  
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#)

Ιάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὅρος  
Yakup'u ve - Yuhanna'yı ve çıkarıyor onları -e dağa yüksek -e  
[G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G2596](#)

ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἐμπροσθεν αὐτῶν;  
tenha tek-başlarına ve görünümü-değişti önünde onların  
[G2398](#) [G3441](#) [G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#)

| Altı gün sonra İsa Petrusu, Yakubu ve Yuhannayı yanına aldı. Onları yüksek bir dağa çıkardı. Kendilerinden başka kimse yoktu. Orada şakirtlerin gözü önünde İsanın görünümü değişti.

3 καὶ τὰ ἴμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν, οἴα γναφεὺς  
ve - giysileri O'nun oldu parlayan beyaz son-derece öyle-ki çamacırcı  
[G2532](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G4744](#) [G3022](#) [G3029](#) [G3634](#) [G1102](#)

ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶνι.  
üzerinde - yerin değil güç-yetirir öyle beyazlatmaya  
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3779](#) [G3021](#)

| Elbisesi göz kamaştırıcı bir beyazlığa büründü; dünyada hiçbir çamaşırının erişemeyeceği bir beyazlığı bu.

4 καὶ ὥφθη αὐτοῖς Ἡλίας σὺν Μωϋσῇ, καὶ ἥσαν συλλαλοῦντες τῷ  
ve göründü onlara İlyas -ile Musa ve vardılar konuşan -  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2243](#) [G4862](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4814](#) [G3588](#)

| 'İησοῦ.

| İsa'yla

| [G2424](#)

| Sonra İsanın yanında iki kişi daha belirdi. Bunlar Musa ve İlyasti. İsayla konuşuyorlardı.

Petrus İsaya, "Hocam, iyi ki buradayız. Üç çardak kuralım, biri sana, biri Musaya, biri de İlyasa" dedi.

6	οὐ	γὰρ	ἢδει	τί	ἀποκριθῇ;	ἔκφοβοι	γὰρ	ἐγένοντο.
	değil	çünkü	biliyordu	ne	cevap-versin	korku-içinde	çünkü	olmulardı
	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1063</a>	<a href="#">G1492</a>	<a href="#">G5101</a>	<a href="#">G0611</a>	<a href="#">G1630</a>	<a href="#">G1063</a>	<a href="#">G1096</a>

Petrus şaşkınlıktan ne dediğinin farkında değildi; şakırtler çok korkmuştu.

7	kai	έγένετο	νεφέλη	έπισκιάζουσα	αύτοῖς,	kai	έγένετο	φωνὴ	ἐκ	τῆς
	ve	oldu	bulut	gölgeleyen	onları	ve	geldi	ses	-den	-
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G3507</a>	<a href="#">G1982</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G5456</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>
	νεφέλης,	Οῦτός	ἐστιν	ό	γίός	μου,	ό	ἀγαπητός:	ἀκούετε	αύτοῦ.
	buluttan	Bu	-dir	-	Oğlum	Benim	-	sevgili	dinleyin	O'nu
	<a href="#">G3507</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5207</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0027</a>	<a href="#">G0191</a>	<a href="#">G0846</a>

O sırada bir bulut onları gölgesiyle kapladı. Allah buluttan seslendi, "Bu benim sevgili semavî Oğlumdur. Ona itaat edin!" dedi.

8	καὶ	ἐξάπινα,	περιβλεψάμενοι,	οὐκέτι	οὐδένα	εἶδον	ἀλλὰ	τὸν	Ἰησοῦν
	ve	aniden	bakınarak	artık	kimseyi	görmediler	ama	-	İsa'yı
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1819</a>	<a href="#">G4017</a>	<a href="#">G3765</a>	<a href="#">G3762</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G0235</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2424</a>
	μόνον.	μεθ'	έσαυτῶν,						
	tek-başına	-ile	kendileriyle						
	<a href="#">G3440</a>	<a href="#">G3326</a>	<a href="#">G1438</a>						

Sakırtler bir de baktılar ki, yanlarında yalnızca İsa var.

9	Kaὶ Ve <a href="#">G2532</a>	καταβαινόντων inerken	αὐτῶν onların	ἐκ -den	τοῦ -	ὅρους, dağdan	διεστείλατο buyurdu	αὐτοῖς onlara	ἴνα ki	μηδενὶ <sup>ν</sup> kimseye
		<a href="#">G2597</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3735</a>	<a href="#">G1291</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G3367</a>
ἀ	εἶδον - <a href="#">G3739</a>	διηγήσωνται, gördüklerini	εἰ anlatmasınlar	μὴ eğer	ὅταν değil	ό ne-zaman	γίος - <a href="#">G3588</a>	τοῦ Oğlu	ἀνθρώπου - <a href="#">G0444</a>	
ἐκ -den	<a href="#">G1537</a>	νεκρῶν ölülerden	ἀναστῆ. dirilirse							

İsa sonra onlarla birlikte bulundukları dağdan indi. Yolda onlara, kendisi İnsanoğlu olarak ölümden dirilene kadar bu gördüklerini kimseye söylememelerini tembihledi.

10	καὶ	τὸν	λόγον	ἐκράτησαν	πρὸς	έαυτοὺς,	συζητοῦντες	τί	ἐστιν	τὸ
	ve	-	sözü	tuttular	-de	kendilerinde	tartışarak	ne	-dir	-
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>	<a href="#">G2902</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G1438</a>	<a href="#">G4802</a>	<a href="#">G5101</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>
	ἐκ	νεκρῶν	ἀναστῆναι.							
	-den	ölülerden	dirilmek							
	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3498</a>	<a href="#">G0450</a>							

| Onlar da bu emre itaat ettiler. Ancak aralarında, "Acaba ölümden dirilmekle neyi kastetti?" diye tartıştılar.

11 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες "Οτι, λέγουσιν οἱ γραμματεῖς, ὅτι Ἡλίαν  
ve soruyorlardı O'na diyerek ki diyorlar - din-bilginleri ki İlyas'ın  
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3754](#) [G2243](#)

δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?  
gerek gelmesi önce  
[G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

| İsaya sordular: "Din âlimleri neden Mesihten önce İlyas gelmeli diyorlar?"

12 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἡλίας μὲν ἐλθὼν πρῶτον, ἀποκαθιστάνει πάντα;  
- ise dedi onlara İlyas gerçekten gelip önce yeniden-kurar her-şeyi  
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G4412](#) [G0600](#) [G3956](#)

καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πολλὰ  
ve nasıl yazılmıştır üzerinde - Oğlu'nun - İnsanın ki çok  
[G2532](#) [G4459](#) [G1125](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2443](#) [G4183](#)

πάθῃ καὶ ἔξουδενηθῇ?  
aci-çekmesi ve hor-görülmesi  
[G3958](#) [G2532](#) [G1847](#)

| İsa şöyle cevap verdi: "Doğru, önce İlyas gelecek, her şeyi düzene sokacak. O halde niçin mukaddes yazınlarda İnsanoğlunun çok acı çekip aşağılanacağı yazılmıştır?

13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν, ὅτι καὶ Ἡλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα  
ama diyorum size ki de İlyas geldi καὶ ve yaptılar ona ne-kadar  
[G0235](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2243](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3745](#)

ἡθελον, καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτὸν.  
istediler nitekim yazılmıştır üzerinde onun  
[G2309](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Size şunu söyleyeyim, İlyas zaten geldi. Ona yapmadıklarını bırakmadılar. Tevratta onunla ilgili yazınlar yerine geldi."

14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς, εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ  
Ve gelince -yanına - öğrencilerin gördüler kalabalık büyük çevresinde  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#) [G4012](#)

αὐτοὺς, καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.  
onların ve din-bilginleri tartışan -ile onlarla  
[G0846](#) [G2532](#) [G1122](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0846](#)

| İsaya yanındakiler diğer şakirtlerin yanına geldiler. Onların etrafına toplanmış büyük bir kalabalık gördüler. Din âlimleri şakirtlerle tartışıyordu.

15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος, ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεθαμβήθησαν, καὶ  
ve hemen bütün - kalabalık görünce şaşırıldılar ve  
[G2532](#) [G2112](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1568](#) [G2532](#)

προστρέχοντες, ἡσπάζοντο αὐτὸν.  
koşup selamlıyorlardı O'nun  
[G4370](#) [G0782](#) [G0846](#)

| Halk İsayi görünce şaşırıldı. Hemen koşup Onu karşıladılar.

16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς?  
ve sordu onlara Ne tartışıyorsunuz -ile onlarla  
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0848](#)

| İsa şakirtlerine, "Din âlimleriyle neyi tartışıyorsunuz?" diye sordu.

17 **καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ, εἰς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, ἦνεγκα τὸν**  
ve cevap-verdi O'na biri -den - kalabalıktan Öğretmen getirdim -  
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1320](#) [G5342](#) [G3588](#)  
**οἴον μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον;**  
oğlumu benim -yanına Sana olan ruh dilsiz  
[G5207](#) [G1473](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G4151](#) [G0216](#)

| Kalabalığın arasından biri İsaya seslendi: "Hocam, oğlumu sana getirdim. Cine tutuldu, konuşamıyor.

18 **καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ, ἥρσσει αὐτόν; καὶ ἀφρίζει, καὶ**  
ve nerede eğer onu yakalasa yere-vuruyor onu ve köpürüyor ve  
[G2532](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2638](#) [G4486](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0875](#) [G2532](#)  
**τρίζει τοὺς ὀδόντας, καὶ ξηραίνεται. καὶ εἴπα τοῖς μαθηταῖς σου,**  
gıcırdatıyor - dişlerini ve kuruyor ve dedim - öğrencilerine Senin  
[G5149](#) [G3588](#) [G3599](#) [G2532](#) [G3583](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)  
**ἴνα αὐτὸν ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.**  
ki onu kovsünlar ve değil güç-yetirdiler  
[G2443](#) [G0846](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

| Cin oğluma saldırıyor, onu yerden yere vuruyor. Oğlum ağızından köpükler saçıyor, dişlerini sıkıyor ve kaskatı kesiliyor. Şakırtlarından cini çıkarmalarını istedim, fakat yapamadılar."

19 **ό δὲ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, Ὡ γενεὰ ἀπιστος! ἔως πότε**  
- ise cevap-vererek onlara diyor Ey nesil imansız -e-kadar ne-zaman  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2193](#) [G4219](#)  
**πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι? ἔως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετε αὐτὸν**  
-yanında sizin olacağım -e-kadar ne-zaman katlanacağım size getirin onu  
[G4314](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#) [G0430](#) [G4771](#) [G5342](#) [G0846](#)  
**πρός με.**  
-yanına Benim  
[G4314](#) [G1473](#)

| İsa bunun üzerine, "Ey imansız nesil! Daha ne kadar aranızda kalmam lazım? Size daha ne kadar sabretmem lazım? Çocuğu bana getirin!" dedi.

20 **καὶ ἦνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἴδων αὐτὸν, τὸ πνεῦμα εὐθὺς**  
ve getirdiler onu -yanına O'nun ve görünce onu - ruh hemen  
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2112](#)  
**συνεσπάραξεν αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκυλίετο, ἀφρίζων.**  
sarsıntıya-soktu onu ve düşüp üzerinde - yerin yuvarlanıyordu köpürerek  
[G4952](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2947](#) [G0875](#)

| Çocuğu İsaya getirdiler. Cin İsayı görür görmez çocuğu sarstı. Çocuk yere düştü, yuvarlanmaya başladı, ağızından köpükler çıktı.

21 **καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο**  
ve sordu - babasına onun Ne-kadar zaman -dir ki bu  
[G2532](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4214](#) [G5550](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3778](#)  
**γέγονεν αὐτῷ? ὁ δὲ εἶπεν, Ἐκ παιδιόθεν.**  
oldu ona - ise dedi -den çocukluktan  
[G1096](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G3812](#)

| İsa çocuğun babasına, "Çocuk ne zamandan beri böyle?" diye sordu. Babası, "Küçüklükten beri böyledir.

22 καὶ πολλάκις καὶ εἰς πῦρ, αὐτὸν ἔβαλεν, καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα ἀπολέσῃ  
ve çok-kere de -e ateşe onu attı ve -e sulara ki öldürsün  
[G2532](#) [G4178](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5204](#) [G2443](#) [G0622](#)

αὐτόν. ἀλλ' εἰς τι δύνη, βοήθησον ἡμῖν, σπλαγχνισθεὶς ἐφ' ἡμᾶς.  
onu ama eger bir-şey güç-yetirisen yardım-et bize acıyarak -e bize  
[G0846](#) [G0235](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1410](#) [G0997](#) [G1473](#) [G4697](#) [G1909](#) [G1473](#)

| Cin çocuğu öldürmek için sık sık ateşe ya da suya atıyor. Bir şey yapabilirsen yap; ne olur, halimize acı, bize yardım et" dedi.

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τὸς Ἐλέης δύνη, πάντα δυνατὰ τῷ  
- ise Isa dedi ona - Eğer güç-yetirisen her-şey [G3956](#) [G1415](#)  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1487](#) [G1410](#) [G3588](#)

πιστεύοντι.

iman-edene

[G4100](#)

| Isa adama, "Niçin 'yapabilirsen diyorsun? İman eden için her şey mümkündür" dedi.

24 εὐθὺς κράξας, ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν, Πιστεύω, βοήθει μου  
hemen bağırarak - babası - çocuğun diyordu İman-ediyorum yardım-et benim  
[G2112](#) [G2896](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G4100](#) [G0997](#) [G1473](#)

τῇ ἀπιστίᾳ!

- imansızlığıma

[G3588](#) [G0570](#)

| Çocuğun babası hemen, "İman ediyorum. İmansızlığımı yenmemeye yardım et!" diye haykırdı.

25 ἵδων δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι  
görünce ise - Isa ki koşuyor kalabalık azarladı - ruhu  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G1998](#) [G3793](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4151](#)

τῷ ἀκαθάρτῳ,

- kirli diyerek

[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2532](#) [G2974](#) [G4151](#) [G1473](#)

ἐπιτάσσω σοι, ἔξελθε ἐξ -den aύtoῦ, καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.

emrediyorum sana çıkış -den ondan ve artık girme -e ona

[G2004](#) [G4771](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3371](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Bir kalabalık olanları görmek için koşuşup geldi. Isa bunun farkındaydı; cini azarladı. "Bu çocuğu sağır ve dilsiz eden cin, sana söylüyorum: Çocuğun içinden çıkış, ona bir daha da girme!" dedi.

26 καὶ κράξας, καὶ πολλὰ σπαράξας, ἔξηλθεν; καὶ ἐγένετο ώσεὶ νεκρός,  
ve bağırarak ve çok sarsıp çıktı ve oldu sanki ölü  
[G2532](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4682](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5616](#) [G3498](#)

ῶστε τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.

öyle-ki - çokları diyorlardı ki öldü

[G5620](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0599](#)

| Bunun üzerine cin çığlık attı. Çocuğu şiddetle sarsarak onun içinden çıktı. Çocuk ölü gibiydi. Birçok kişi onun olduğunu düşündü.

27 ὁ δὲ Ἰησοῦς, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη.  
- ise Isa tutarak - elinden onun kaldırıldı onu ve kalktı  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#)

| Ancak Isa çocuğun elinden tuttu, onu ayağa kaldırıldı.

28 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κατ' ιδίαν  
ve girince O'nun -e eve - öğrencileri O'nun -e tenha  
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#)

ἐπιηρώτων αὐτόν, "Οτι ἡμεῖς ούκ ἡδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?  
soruyorlardı O'na ki biz değil güç-yetirdik kovmaya onu  
[G1905](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

| Bundan sonra İsa eve gitti. Şakirtleri Onunla yalnız kalınca, "Biz neden cini çıkaramadık?" diye sordular.

29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελθεῖν,  
ve dedi onlara Bu - tür -de hiçbir-şeyle güç-yetiremez çıkmaya  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1722](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1831](#)

εἰ μὴ ἐν προσευχῇ.  
eğer değil -de duayla  
[G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4335](#)

| İsa, "Bu tür cinler ancak duayla kovulabilir" diye cevap verdi.

30 Κάκεῖθεν, ἐξελθόντες, παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οὐκ ἥθελεν,  
Ve-oradan çıkış geçiyorlardı -ile - Celile'den ve değil istiyordu  
[G2547](#) [G1831](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#)

Ἴνα τις γνοῖ,  
ki biri bilsin  
[G2443](#) [G5100](#) [G1097](#)

| Sonra İsa ve şakirtleri oradan ayrıldılar, Celileden geçerek yola devam ettiler. İsa nerede olduklarını kimsenin bilmesini istemiyordu.

31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Ὁ Υἱὸς  
öğretiyordu çünkü - öğrencilere O'nun ve diyordu onlara ki - Oğlu  
[G1321](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν;  
- İnsanın teslim-ediliyor -e ellerine insanların ve öldürecekler O'nu  
[G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0615](#) [G0846](#)

καὶ ἀποκτανθεὶς, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.  
ve öldürülunce sonra üç gün dirilecek  
[G2532](#) [G0615](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

| Şakirtlerine vazetmeye başladı. Onlara, "İnsanoğlu ihanete uğrayacak, öldürülecek, fakat öldükten üç gün sonra dirilecek" dedi.

32 οἱ δὲ ἡγνόουν τὸ ρῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.  
- ise anlamıyorlardı - sözü ve korkuyorlardı O'na sormaktan  
[G3588](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G5399](#) [G0846](#) [G1905](#)

| Şakirtleri İsanın ne demek istediğini anlayamadılar; sormaya da çekindiler.

33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος, ἐπηρώτα  
Ve geldiler -e Kefarnahum'a Ve -de - evde olunca soruyordu  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1096](#) [G1905](#)

αὐτούς, Τί ἐν τῇ διελογίζεσθε?  
onlara Ne -de - yolda tartışıyor dunuz  
[G0846](#) [G5101](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1260](#)

| İsa şakirtleriyle Kefarnahuma gitti. Orada bir eve girdiler. İsa onlara, "Yolda kendi aranızda ne tartıştırdınız?" diye sordu.

34 οἱ δὲ ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ, τίς μείζων.  
— ise susiyorlardı —ile birbirleriyle çünkü tartışmışlardı —de yolda kim  
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G4314](#) [G0240](#) [G1063](#) [G1256](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G5101](#)

[G3173](#)

Ancak şakirtleri cevap vermediler, çünkü yolda birbirleriyle kimin en büyük olduğunu tartışıyorlardı.

35 καὶ καθίσας, ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει  
ve oturup çağırıldı — on-ikiyi ve diyor onlara Eğer biri isterse  
[G2532](#) [G2523](#) [G5455](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#)  
πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.  
birinci olmak olacak herkesin sonuncusu ve herkesin hizmetkarı  
[G4413](#) [G1510](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1249](#)

Bunun üzerine İsa çömelip oturdu, on iki havarisini yanına çağırıldı. Onlara, "Her kim üstün olmak istiyorsa, herkesi kendinden daha üstün görsün. Herkese hizmet etsin" dedi.

36 καὶ λαβὼν παιδίον, ἔστησεν αὐτὸν ἐν μέσῳ αὐτῶν; καὶ ἐναγκαλισάμενος  
ve alarak çocuğu koydu onu —de arasında onları ve kucagini-alarak  
[G2532](#) [G2983](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1723](#)  
αὐτὸν. εἶπεν αὐτοῖς,  
onu dedi onlara  
[G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)

Sonra yanına küçük bir çocuğu aldı, orta yere ditti. Çocuğu kucagini alarak

37 Ὁς ἂν ἐν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί<sup>1</sup>  
Kim — bir — böyle çocuklardan kabul-ederse üzerinde — adimin  
[G3739](#) [G0302](#) [G1520](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3813](#) [G1209](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#)  
μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὅς ἂν ἐμὲ δέχηται, οὐκ ἐμὲ δέχεται,  
Benim Beni kabul-eder ve kim — Beni kabul-ederse değil Beni kabul-eder  
[G1473](#) [G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1473](#) [G1209](#) [G3756](#) [G1473](#) [G1209](#)  
ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με.  
ama — göndereni Beni  
[G0235](#) [G3588](#) [G0649](#) [G1473](#)

onlara, "Boylelerini benim adıma kabul eden, beni kabul etmiş olur. Beni kabul eden, yalnızca beni değil, beni gönderen Allahı da kabul etmiş olur" dedi.

38 Ἐφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε, εἶδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου  
Dedi O'na — Yuhanna Öğretmen gördük birini —de — adinla Senin  
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1320](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)  
ἐκβάλλοντα δαιμόνια, οὐδὲς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν, καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι  
kovan cinleri ki değil izliyor bizi ve engelliyyorduk onu çünkü  
[G1544](#) [G1140](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3754](#)  
οὐκ ἡκολούθει ἡμῖν.  
değil izliyor bizi  
[G3756](#) [G0190](#) [G1473](#)

Yuhanna İsaya, "Hocam, senin adınla cin çıkarılan birini gördük. Onu engellemeye çalıştık, çünkü bizden biri değildi" dedi.

39 ó δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν. οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς  
 - ise İsa dedi Değil engellemeyin onu kimse çünkü -dir ki  
G3588 G1161 G2424 G3004 G3361 G2967 G0846 G3762 G1063 G1510 G3739  
 ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, καὶ δυνήσεται ταχὺ<sup>1</sup>  
 yapacak mucize üzerinde - adımin Benim ve güç-yetirir çabucak  
G4160 G1411 G1909 G3588 G3686 G1473 G2532 G1410 G5035  
 κακολογῆσαι με.  
 kötü-söylemeye Bana  
G2551 G1473

| İsa, "Ona engel olmayın, çünkü benim adımı kullanarak mucizeler yapan hiç kimse beni kötülemez.

40 ὃς γὰρ οὐκ ἐστιν καθ' ἡμῶν, ὑπέρ οὐμῶν ἐστιν.  
 kim çünkü değil -dir karşı bizim tarafından bizim -dir  
G3739 G1063 G3756 G1510 G2596 G1473 G5228 G1473 G1510

| Bize karşı olmayan bizden yanadır.

41 Ὁς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὑδατος, ἐν ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ  
 Kim çünkü - içirirse size bardak su -de adıyla ki Mesih'in  
G3739 G1063 G0302 G4222 G4771 G4221 G5204 G1722 G3686 G3754 G5547  
 ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.  
 -siniz amin diyorum size ki asla değil kaybedecek - ödülüünü onun  
G1510 G0281 G3004 G4771 G3754 G3756 G3361 G0622 G3588 G3408 G0846

| Emin olun, kim size Mesih'e ait olduğunuzdan dolayı bir bardak su verirse, mutlaka mükâfatını alacaktır" dedi.

42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἔνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων  
 Ve kim - tökezletirse birini - küçüklerden bunlardan - iman-edenlerin  
G2532 G3739 G0302 G4624 G1520 G3588 G3398 G3778 G3588 G4100  
 «εἰς ἐμέ», καλόν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται μύλος ὀνικὸς  
 -e Bana iyi -dir ona daha-çok eğer asılırsa değirmen-taşı eşek  
G1519 G1473 G2570 G1510 G0846 G3123 G1487 G4029 G3458 G3684  
 περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.  
 çevresine - boynunun onun ve atılırsa - e - denize  
G4012 G3588 G5137 G0846 G2532 G0906 G1519 G3588 G2281

| "Bana iman eden şu mütevazı şakirtlerden birini yoldan çıkaranın vay haline! Boynuna dejirmen taşı asılıp denize atılması o kişi için daha hayırlı olur.

43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χείρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν; καλόν ἐστίν  
 Ve eger tökezletirse seni - elin senin kes onu; iyi -dir  
G2532 G1437 G4624 G4771 G3588 G5495 G4771 G0609 G0846 G2570 G1510  
 σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, ἡ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα,  
 sana çolak girmek -e - yaşama -den - iki ellerin olarak  
G4771 G2948 G1525 G1519 G3588 G2222 G2228 G3588 G1417 G5495 G2192  
 ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,  
 gitmek -e - cehenneme -e - ateşe - sönmeyen  
G0565 G1519 G3588 G1067 G1519 G3588 G4442 G3588 G0762

| Elin seni yoldan çıkarırsa, onu kes, at. İki elle cehenneme gitmektense, tek elle ebedî hayatı kavuşman daha iyidir. Çünkü cehennem ateşi hiç sönmez.

44 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.  
 nerede - kurdu onların değil ölüyor ve - ateş - deşil sönüyor  
G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756 G4570

Elin seni yoldan çıkarırsa, onu kes, at. İki elle cehenneme gitmektense, tek elle ebedî hayatı kavuşman daha iyidir. Çünkü cehennem ateşi hiç sönmez.

45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν; καλόν ἐστίν  
ve eger - ayağın senin tökezletirse seni kes onu iyi -dir  
[G2532](#) [G1437](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G0609](#) [G0846](#) [G2570](#) [G1510](#)

σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν, ἦ τοὺς δύο πόδας, ἔχοντα  
sana girmek -e - yaşamama topal -den - iki ayakların olarak  
[G4771](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G5560](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4228](#) [G2192](#)

βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν, <εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον>,  
atılmak -e - cehenneme -e - ateşe - sönmeyen  
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0762](#)

Ayağın seni yoldan çıkarırsa onu kes, at. İki ayakla cehenneme atılmaktansa, tek ayakla ebedî hayatı kavuşman daha iyidir.

46 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.  
nerede - kurdu onların değil ölüyor ve - ateş değil sönüyor  
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

Ayağın seni yoldan çıkarırsa onu kes, at. İki ayakla cehenneme atılmaktansa, tek ayakla ebedî hayatı kavuşman daha iyidir.

47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν; καλόν σέ  
ve eger - gözün senin tökezletirse seni çıkar onu iyi sana  
[G2532](#) [G1437](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2570](#) [G4771](#)

ἐστιν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ἦ δύο  
-dir tek-gözlü girmek -e - Krallığına - Tanrı'nın -den iki  
[G1510](#) [G3442](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G1417](#)

ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν,  
gözlerin olarak atılmak -e - cehenneme  
[G3788](#) [G2192](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#)

Gözün seni yoldan çıkarırsa, onu yerinden çıkar at. Çünkü iki gözle cehenneme atılmaktansa, tek gözle Allahın Hükümlanlığına girmek daha iyidir.

48 ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.  
nerede - kurdu onların değil ölüyor ve - ateş değil sönüyor  
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

Cehenneme düşenlerin etini kemiren kurtlar hiç tükenmez, orada hiç sönmeyen bir ateş vardır.

49 Πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται, <καὶ πᾶσα θυσία ἀλὶ ἀλισθήσεται>.  
Her çünkü ateşle tuzlanacak ve her kurban tuzla tuzlanacak  
[G3956](#) [G1063](#) [G4442](#) [G0233](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2378](#) [G0251](#) [G0233](#)

"Kurban tuzla arıtilır; insan ise ateşle arıtilacaktır.

50 καλὸν τὸ ἄλας, ἐὰν δὲ τὸ ἄλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸν  
iyi - tuzdur eger ama - tuz tuzsuz olursa -de neyle onu  
[G2570](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0217](#) [G0358](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5101](#) [G0846](#)

ἀρτύσετε? ἔχετε ἐν ἔαυτοῖς ἄλα, καὶ εἰρηνεύετε  
lezzetlendireceksiniz olsun -de kendinizde tuz ve barış-içinde-olun -de -de  
[G0741](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0217](#) [G2532](#) [G1514](#) [G1722](#) [G0240](#)

Tuz faydalıdır. Ancak tuz etkisini kaybederse, artık işe yaramaz. İçinizde tuz olsun. Birbirinizle barış içinde yaşayın."